

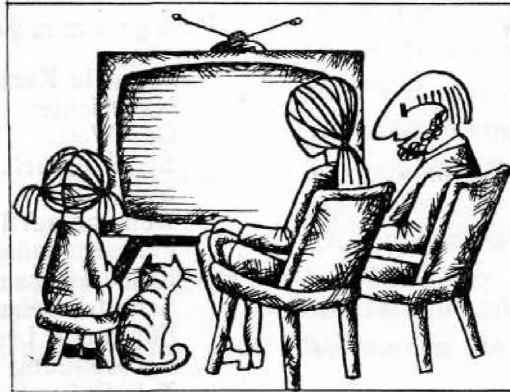
В. Д. ДЕВКИН

# ТЕЛЕВИЗОР

---

# FERNSEHEN

---



У вас есть телевизор?

Какой? (Какой марки?)

«Темп»,

А у вас «Рубин».

Вы им довольны?

Да, работает »неплохо. Экран большой и изображение хорошее.

Какие программы принимает ваш телевизор?

Все. Особенно хорошо четвёртую. К сожалению, не принимает цветной.

Вы часто смотрите телевизор?

Каждый день.

А мы раз в два-три месяца.

Что же так? (Почему же?)

Я его не люблю. Я лучше в театр или кино схожу. Это приятнее.

А я люблю телевизор именно за то, что в домашней обстановке, в кругу семьи, можно увидеть много интересного.

Haben Sie einen Fernseher?

Was für einen? (Welche Marke?)

«Temp».

Und wir haben einen «Rubin».

Sind Sie mit ihm zufrieden?

Ja, er spielt nicht schlecht. Das Bild ist groß und gut.

Welche Programme empfängt Ihr Apparat?

Alle, Besonders gut empfängt er das vierte Programm. Hat aber leider keine Spezialröhre für das Farbfernsehen.

Sehen Sie oft fern?

Jeden Tag.

Aber wir nur einmal in zwei-drei Monaten.

Wieso? (Warum denn das?)

Ich mache mir nichts draus. Ich gehe lieber ins Theater oder ins Kino. Das ist angenehmer.

Und ich sehe gerade gern fern, weil ich zu Hause viel Interessantes mit der Familie sehen kann.

Продолжение. См. «Русский язык за рубежом», 1971, № 3.

Посмотрим, что там сейчас есть (что передают) .	Wollen wir mal sehen, was jetzt ist (was jetzt gegeben wird).
Что сегодня по телевизору?	Was gibt's (ist) heute im Fernsehen?
Футбол, ■	Fußball.
По какой программе?	In welchem Programm?
По второй.	Im zweiten.
Что сейчас по первой программе?	Was gibt's (was ist) jetzt im ersten Programm?
Где программа передач?	Wo ist das Fernsehprogramm?

Программа передач :

Новости  
Последние известия  
Погода  
Спортивный дневник  
Художественный фильм  
Документальный фильм  
Университет миллионов  
Для детей  
Для школьников  
Для молодежи  
Цветное телевидение  
Телеочерк  
Телеобозрение  
Телефильм  
Телеспектакль  
Клуб кинопутешествий  
Трансляция из Большого театра

Выступление профессора Н.  
Беседа с Н.  
Концерт по заявкам  
Программа Киевской студии телевидения  
«Голубой огонёк»

«Спокойной ночи, малыши!»

Детская передача кончилась, сейчас будет передача не для тебя. Иди к себе в комнату.

Посмотри в программе, что будет в двадцать тридцать (20 часов 30 минут).

Переключи на вторую программу.

Как убрать эти поперечные полосы?

Поверни правую ручку налево.

Не в фокусе. Нечёткое изображение.

Сделай порезче! (Наведи на резкость!)

Настрой получше.

Programm vorschau :

Aktuelle Kamera  
Nachrichten  
Das Wetter  
Sport aktuell  
Spielfilm  
Dokumentarfilm  
Fernsehakademie  
Kinderfernsehen  
Schulfernsehen  
Für junge Leute  
Farbsendung  
Tele-Spiegel  
Fernsehrundschau  
Fernsehfilm  
Fernsehspiel  
Mit Filmreportern durch die Welt  
Direktübertragung aus dem Bolschoj-Theater  
Gespräch mit Prof. N.  
Zu Gast: N.  
Wunschkonzert: ...  
Telestudio Kijew: ...

«Blaues Licht» (Bunter Abend aus dem Telestudio)

«Gute Nacht, Ihr Kleinen!»  
(Spätabendkinderfernsehen)

Das Kinderfernsehen ist jetzt zu Ende. Was jetzt noch kommt, ist nichts für dich. Geh in dein Zimmer,

Sieh mal im Programm nach, was es um halb neun gibt.

Schalt' aufs zweite Programm (um)!

Wie kriegt man diese Querstreifen weg?

Dreh den rechten Knopf nach links!

Nicht scharf! Das Bild ist verschwommen.

Stell' schärfer ein! (Sieir mal mehr Kont\* rast ein!)

Stell' etwas besser ein!

Нет контрастности изображения.  
 Всё вытянулось в длину.  
 А теперь растянулось в ширину.  
 Кадры мигают, прыгают.  
 Слишком темно.  
 Сделай посветлее.  
 Вот теперь хорошо.  
 Сделай потише.  
 Прибавь звук.  
 Испортился предохранитель.  
 Перегорел кинескоп.  
 Телевизор сломался.  
 Надо вызвать мастера.  
 Придётся отвезти телевизор в (телевизионное) ателье.  
 Надо его починить.  
 Телевизор починят бесплатно, так как ещё не кончился гарантийный срок.  
 Куда вносится (абонементная) плата за пользование телевизором?  
 Пользование телевизором бесплатное.

Das Bild hat keinen Kontrast.  
 Alles ist in die Länge gezogen.  
 Und jetzt ist alles in die Breite gezogen.  
 Das Bild flackert, flimmert, ist unruhig.  
 Zu dunkel!  
 Mach' etwas heller! Stell' etwas heller ein!  
 So, jetzt ist's gut!  
 Stell' etwas leiser!  
 Etwas lauter! Mach' (etwas) lauter!  
 Die Sicherung ist hin.  
 Die Bildröhre ist durchgebrannt.  
 Der Fernsehapparat ist kaputt.  
 Wir müssen einen Fachmann holen.  
 Ich muß den Fernseher zur Reparatur bringen.  
 Ich muß den Apparat wegbringen.  
 Der Fernseher wird umsonst repariert, weil die Garantiezeit noch nicht abgelaufen ist.  
 Wo werden die Fernsehgebühren bezahlt?  
 Das Fernsehen ist umsonst.

## ПЕСНЯ ОСТАЕТСЯ С ЧЕЛОВЕКОМ

### *Слова С. Острового*

Ночью звезды вдаль плывут по синим рекам,  
 Утром заезды гаснут без следа...  
 Только песня остается с человеком —  
 Песня верный друг твой навсегда.

Припев:

Через годы, через расстоянья,  
 На любой дороге,  
 В стороне любой  
 Песне ты не скажешь «до свиданья».  
 Песня не прощается с тобой!

### *Музыка А. Островского*

Наши песни носим в сердце с колыбели,  
 С песней всюду вместе мы идем.  
 Сколько песен мы любимым нашим спели.  
 Сколько мы еще с тобой споем!

Припев.

В лютый холод песня нас с тобой согреет,  
 В жаркий полдень будет как вода:  
 Тот, кто песни петь и слушать не умеет.  
 Тот не будет счастлив никогда.

Припев.